

Gabriele Budach/Jürgen Erfurt/Melanie Kunkel  
(dir.)

**Écoles plurilingues –  
multilingual schools:  
Konzepte, Institutionen  
und Akteure**

Internationale Perspektiven



**PETER LANG**

Internationaler Verlag der Wissenschaften

## INHALTSVERZEICHNIS

GABRIELE BUDACH/JÜRGEN ERFURT/MELANIE KUNKEL

Zweisprachig lehren und lernen.

Begehung eines Forschungs- und Praxisfelds .....7

### VOM UMGANG MIT MEHRSPRACHIGKEIT IN DER SCHULE

CHRISTINE HÉLOT

«Mais d'où est-ce qu'il sort ce bilinguisme?»

La notion de bilinguisme dans l'espace scolaire français .....55

BRIGITTA BUSCH

Mehrsprachige Bildung in Österreich:

ein Fokus auf Curricula, Lehr- und Lernmaterialien ..... 81

ANGELA CREESE/CHAO-JUNG WU

Classroom discourses in Chinese complementary schools .....99

VÍCTOR CORONA/EMILEE MOORE/VIRGÍNIA UNAMUNO

Linguistic reception in Catalonia: challenges and contradictions ..... 121

CHARLOTTE HAGLUND

Linguistic diversity, institutional order and sociocultural change:

discourses and practices among teachers in Sweden ..... 147

VÉRONIQUE CASTELLOTTI

Au delà du bilinguisme:

quelle place en France pour une éducation plurilingue? ..... 169

CLAUDE CORTIER/ALAIN DI MEGLIO

L'éducation bi-/plurilingue en milieu scolaire corse ..... 191

LAURENT PUREN/SOPHIE BABAULT

Des stratégies de scolarisation transfrontalière comme alternatives à l'absence

d'offre d'éducation bilingue dans le département du Nord (France) .....211

**NATHALIE AUGER**

D'une méthodologie ethnographique à la transformation des pratiques de classe: le cas des élèves migrants en France.....235

**PROJEKTE DOPPELTER IMMERSION: MODELLE, AKTEURE, ERFAHRUNGEN**

**MARÍA E. TORRES-GUZMÁN**

Teachers Assuming Ownership of Teaching:  
the Case of a Dual Language Education Program in the United States .....253

**CLAUDINE BROHY**

Le bilinguisme en tant que projet de société:  
l'immersion réciproque à la frontière des langues en Suisse .....275

**GABRIELE BUDACH/ULRIKE DREHER/PATRIZIA SPANÙ**

„Se non è chiaro prendete l'abaco“: Wege zu einem bilingualen Curriculum  
im Schnittpunkt von Multimodalität und Tandem-Lehren.....291

**MELANIE KUNKEL**

Zweisprachiges Lernen: Elternperspektiven zu einem deutsch-italienischen  
Schulprojekt in Frankfurt/M. ....317

**MONIKA EBERTOWSKI**

Zweisprachig lernen an der Staatlichen Europa-Schule Berlin.....345

**ANDREA PASSANNANTE**

Die Kategorie des Komischen im bilingualen Unterricht an der  
Staatlichen Europa-Schule Berlin.....359

**DOROTHEA FRENZEL/MILENA HIENZ DE ALBENTIS**

Die Deutsch-Italienische Gesamtschule Wolfsburg – eine europäische  
Institution .....379

**INGRID GOGOLIN/URSULA NEUMANN**

Bilinguale Grundschulen in Hamburg – ein erfolgreicher Schulversuch .....395

RESÜMEES/ABSTRACTS/RÉSUMÉS .....411

AUTORINNEN UND AUTOREN .....423

INDEX .....427